

Les docteurs à l'honneur en Allemagne

Les signes de respect sont très importants pour les Allemands. Dans une relation professionnelle, il est préférable de se vouvoyer et d'employer des titres honorifiques, comme Doktor.

✦ Par Nathalie Lorrain, directrice associée du cabinet de conseil Itinéraires interculturels
✦ Illustration Diego Aranega pour Management

Marion finalise la présentation de son offre en vue de sa rencontre avec ses clients munichois. Il lui reste cependant à lever une incertitude : comment doit-elle s'adresser à ses interlocuteurs allemands ? Elle a bien remarqué dans des courriels que le nom de famille de certaines personnes était précédé de la mention «Dr»... Aussi a-t-elle interrogé Théo, son collègue germaniste : ce dernier lui a confirmé qu'il s'agissait bien de l'abréviation de «Doktor» (docteur en français). Or aucun d'entre eux n'est médecin, cela Marion en est certaine !

L'explication.

Chaque Allemand – titulaire d'un doctorat – est en droit de se faire appeler «Herr» (monsieur) ou «Frau» (madame) «Doktor». En plus de désigner le plus haut grade universitaire, ce titre est un marqueur de reconnaissance sociale et figure sur les passeports et les cartes d'identité. Certains Allemands en font même mention sur leur boîte aux lettres. Le titre de Doktor met également en

exergue une autre caractéristique de la société germanique : la valorisation de l'expertise. A noter que l'Italie est également friande de cet usage des titres, les entreprises transalpines fourmillent de «Professor».

La solution.

L'Allemagne est une société où l'aspect formel est omniprésent. Dans le cadre de relations professionnelles, on ne se tutoie pas (le vouvoiement est de rigueur), on ne se fait pas la bise (on se serre la main)... Si vous avez remarqué une mention particulière accolée au nom d'un interlocuteur dans sa signature de courriel ou sur sa carte de visite, efforcez-vous de l'employer quand vous vous adresserez à lui. Ce formalisme ne pourra être que bénéfique à vos futures relations. Et laissez les Allemands faire le premier pas en termes de tutoiement : vous éviterez ainsi de commettre un impair. *



/./ Les Papa d'Afrique.

Il n'est pas rare lors d'une rencontre entre hommes que le plus jeune – même adulte – s'adresse au plus âgé en l'appelant «papa». Au-delà d'une simple marque d'affection quand il s'agit d'un proche, ce terme exprime le respect que les pays africains – surtout ceux d'Afrique subsaharienne francophone – portent aux anciens.

/./ Les patronymes russes.

Partie intégrante de l'état civil, le patronyme s'utilise pour marquer le respect porté à son interlocuteur. Pour l'homme comme pour la femme, il est constitué du prénom du père. Par exemple : Sergueï Vladimirovitch Popov (Sergueï, fils de Vladimir, Popov) ou Marina Vladimirovna Popova (Marina, fille de Vladimir, Popova – le nom de famille est féminisé).